

Études littéraires africaines

CANUT (Cécile) et RAMOS (Elsa), éd., *Carnet de route d'un voyageur en Afrique de l'Ouest*. Paris : Le Cavalier bleu éditions, 2014, 96 p. – ISBN 978-2-84670-545-5



Alice Corbet

Number 39, 2015

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1033181ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1033181ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA)

ISSN

0769-4563 (print)

2270-0374 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this review

Corbet, A. (2015). Review of [CANUT (Cécile) et RAMOS (Elsa), éd., *Carnet de route d'un voyageur en Afrique de l'Ouest*. Paris : Le Cavalier bleu éditions, 2014, 96 p. – ISBN 978-2-84670-545-5]. *Études littéraires africaines*, (39), 251–251. <https://doi.org/10.7202/1033181ar>

Notes bibliographiques

CANUT (CÉCILE) ET RAMOS (ELSA), ÉD., *CARNET DE ROUTE D'UN VOYAGEUR EN AFRIQUE DE L'OUEST*. PARIS : LE CAVALIER BLEU ÉDITIONS, 2014, 96 P. – ISBN 978-2-84670-545-5.

Ce petit *Carnet de route d'un voyageur en Afrique de l'Ouest* est un « voyage dans les mots du voyage » qui fait écho aux récents travaux du programme ANR MIPRIMO (La migration prise aux mots. Récits, circulation des imaginaires et dynamiques sociales dans les migrations ouest-africaines). Plus que les pays (du Cap-Vert à la Côte d'Ivoire), ce sont les mots qui guident le lecteur dans ce « carnet » richement illustré de cartes, de photographies, de paroles de chansons, de portraits... En effet, chacun des 77 termes ou expressions – en dogon, bambara, français, wolof, hassâniyya, créole... – est mis en contexte et explicité. On se plaît à savourer la diversité et l'imagination de ces mots du déplacement, où s'expriment une culture autant qu'un voyage, de l'envie et de la crainte, de l'aléatoire et de l'espoir, de la réussite et de l'échec. Souvent émouvants, ces termes qui évoquent l'exil et la mémoire, voire la perte, rappellent aussi que tout voyage ne se fait pas sans lien avec l'origine, et notamment sans formes de retour (symbolique, économique, ou en personne).

■ Alice CORBET

CIBALABALA MUTSHIPAYI KALOMBO, *LE DRAME DE L'INTELLECTUEL AFRICAIN TIRAILLÉ ENTRE DISCOURS OCCIDENTAL ET DISCOURS AFRICAIN. MÉLANGES OFFERTS À GEORGES NGAL À L'OCCASION DE SON QUATRE-VINGTIÈME ANNIVERSAIRE*. PARIS : L'HARMATTAN, 2014, 257 P. – ISBN 978-2-343-03278-8.

Le titre de cet ouvrage s'applique bien aux trois premières contributions de la première partie de ce volume de mélanges dédié à Georges Ngal. La première, de José Tshisungu wa Tshisungu, présente des extraits d'œuvres littéraires en *ciluba*, qui illustrent la diversité des littératures congolaises. La deuxième, due à l'universitaire qui a dirigé le volume, revient sur la fameuse querelle Mudimbe-Ngal de 1975 (voir, dans le n°27 des *Études littéraires africaines*, l'article de Maurice Amuri et Nestor Diansonsisa) en montrant, par l'examen des citations répandues dans *Giambatista Viko*, le déracinement-réenracinement de la culture d'un intellectuel